

## Neujahrsempfang des Bürgermeisters

Zum traditionellen Neujahrsempfang auf der Blaike hatte Bürgermeister Erich Ruetz am Freitag, den 20. Jänner 2012 wieder 120 Völserinnen und Völser, die im öffentlichen Leben der Gemeinde tätig sind, eingeladen.

Nach einem Dank an die Anwesenden für ihren, vielfach ehrenamtlichen Einsatz zum Wohl der Gemeinde, gab der Bürgermeister einen Rückblick auf wesentliche Aktivitäten und Ereignisse im vergangenen Jahr 2011 und einen Ausblick auf die nächste Zukunft.



### Rückblick 2011

So konnte die im Rahmen des Hochwasserschutzes wichtige Regulierung des Völser Baches bereits in einer Niedrigwasserperiode fertiggestellt und damit erhebliche Einsparungen erreicht werden. Das beliebte Naherholungsgebiet Nasses Tal steht der Bevölkerung wieder uneingeschränkt zur Verfügung.

Ebenso waren bei der Sanierung des Hochbehälters III in Afling, auch Dank des guten Wetters, deutliche Kostenunterschreitungen möglich.

Das wohl größte Brand-Schadensereignis in Tirol war der Brand der MPreis Bäckerei im März 2011, der an die Leistung der FF Völs, der Nachbarfeuerwehren und an die Löschwasserversorgung höchste Anforderungen stellte.

Mit einem Spiel Gemeinderat gegen den Vorstand des VSV wurde der neu gestaltete Kunstrasenplatz eröffnet. Seit Jänner 2011 gibt es in Völs

ein Standesamt, das bisher in Kematen befindliche Amt wurde nach Völs verlegt. 2011 wurden 39 Paare getraut.

### Ausblick 2012

Im Westen des Ortsgebietes (Gewerbegebiet West) hat die Gemeinde ca. 5 ha als Gewerbegebiet gewidmet. Hier beabsichtigt die Fa. MPreis eine neue Großbäckerei und ein Fleischwerk zu errichten.

Für den geplanten Neubau eines Feuerwehrhauses mit Katastrophenschutzzentrum konnte nunmehr ein geeignetes Grundstück auf dem ehemaligen „Wopfner Areal“ gefunden werden. Der nächste Schritt ist die Erstellung einer Machbarkeitsstudie, eines Vorentwurfes und einer Kostenschätzung.

Nach 21 Jahren sind beim Völser Badl umfangreiche Sanierungen und eine neue Bädertechnik notwendig. Die Arbeiten sind zwischen Herbst 2012 und Frühjahr 2013 vorgesehen.

Noch 2011 fand bei der Wohnanlage am Erich Schwarzenberger Weg die Firstfeier und für eine Wohnanlage im Bauhof der Spatenstich statt.

Ein musikalisches Großereignis, der Wettbewerb „Prima la musica“ findet dieses Jahr in Völs statt.

### Wirtschaft – Finanzen

Als sehr gut kann die wirtschaftliche Lage der Gemeinde bezeichnet werden. Bei einer entsprechenden Bewertung würde die Gemeinde ein „AAA Rating“ für ihre wirtschaftliche und finanzielle Situation erhalten. Viele Gemeinden können davon nur träumen. Der Verschuldungsgrad beträgt nur mehr 5,48 %.

### Aus der Ortsgeschichte

Der Bürgermeister beendete seine Ausführungen mit einigen Zahlen aus der Ortsgeschichte. Schon im Jahr 1188 wird Völs in einer Schenkungsurkunde des Klosters Benediktbeuern

erwähnt. Vor bereits 700 Jahren, 1312 wird Völs im Inntaler Steuerbuch als selbstständige Steuergemeinde und im gleichen Jahr in Urkunden als Dorf genannt.

Den Abschluss der Veranstaltung bildete ein Film mit einer Kurzvorstellung der Marktgemeinde Völs.

Mit viel Beifall aufgenommen wurden die Beiträge der Hang-Spieler Stefan Brecher und Peter Haag.

*Bildseite siehe Seite 4*

## INHALT

Eltern-Kind-Zentrum..	Seite 3
Die Seite des Bürgermeisters.....	Seite 5
Kulturkreis Völs .....	Seite 6
Kindergärten .....	Seite 7
Juze Blaike .....	Seite 12
Highlights Fasching 2012.....	Seite 15

## Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Unterstützung von Schulveranstaltungen – Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernachmittagsbetreuung

Der Gemeinderat der Marktgemeinde Völs hat in seiner Sitzung vom 24.9.2009 einstimmig beschlossen, als Grundlage für „Unterstützungen von Schulveranstaltungen“ sowie für die „Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernachmittagsbetreuung“ die „Schulstarthilfe für Familien“ des Landes Tirol heranzuziehen. Die Förderung beträgt grundsätzlich 35 % der Kosten.

**Unterstützung von Schulveranstaltungen:** Für Schüler – mit Hauptwohnsitz in Völs – die eine Pflichtschule besuchen, kann um finanzielle Unterstützung bei der Marktgemeinde Völs angesucht werden. Entsprechende Antragsformulare liegen im Marktgemeindeamt Völs auf.

Anträge für Schulveranstaltungen im 1. Semester müssen bis spätestens 31. Jänner, für Schulveranstaltungen im 2. Semester bis spätestens 30. April des betreffenden Schuljahres im Marktgemeindeamt Völs mit den entsprechenden Nachweisen eingebracht werden. Genaue Informationen betreffend die Unterstützung einzelner Veranstaltungen ergehen jeweils auch über die Schulleitung.

### Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernachmittagsbetreuung:

Für alle Kinder – mit Hauptwohnsitz in Völs – die eine Pflichtschule in Völs besuchen, kann um finanzielle Unterstüt-

zung bei der Marktgemeinde Völs angesucht werden. Entsprechende Antragsformulare liegen im Gemeindeamt Völs auf.

### Achtung!

Das Gemeindeamt und der Recyclinghof sind an folgenden Tagen geschlossen:

Freitag, 3. Feber 2012 (Blasius) ganztags

Dienstag, 21. Feber 2012 (Faschingsdienstag) nachmittags

Am Samstag, 4. Feber 2012 hat der Recyclinghof von 9.00-12.00 Uhr geöffnet.

### Förderung von Solar- und Photovoltaikanlagen

Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 13. Dezember 2011 beschlossen, die Förderhöhe von maximal € 436,- für Solar- und Photovoltaikanlagen anzupassen.

Somit wird ab 1.1.2012 die Errichtung einer Solar- oder Photovoltaikanlage mit einem 1/3 der Landesförderung – maximal mit € 500,- gefördert.

### Sammlung von Nespresso Kaffeekapseln am Recyclinghof Völs

Kaffee-Genuss in Kapselform wird bei den TirolerInnen immer beliebter. Durch den erhöhten Kaffeekonsum steigen auch die Kapselmengen, die bisher meist im Restmüll entsorgt wurden. Ab sofort werden am Recyclinghof Völs Alu Kaffeekapseln von Nespresso kostenlos übernommen.

Gesammelt werden Nespresso Kaffeekapseln aus reinem Aluminium, ein wertvoller Rohstoff, der zu 100 % beliebig oft wiederverwertet werden kann.

### Stellenausschreibung

Bei der Marktgemeinde Völs werden für das Projekt Sommerbetreuung vom 9. Juli bis 17. August 2012

## Sommerbetreuer/innen

gesucht. Bei dieser Beschäftigung handelt es sich um die ganztägige Betreuung für Kinder im Alter von 2 bis 10 Jahren, die Betreuung der Kinder findet im Kindergarten West in Völs statt. Die Entlohnung beträgt 80 % der Entlohnungsstufe 1 für Pädagogische Fachkräfte.

### Dem Ansuchen sind beizuschließen:

- Lebenslauf mit Passfoto
- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Polizeiliches Führungszeugnis (kann nachgereicht werden)
- Zeugnisse

Die Bewerbungen sind schriftlich im Marktgemeindeamt Völs, 1. Stock, in der Hauptverwaltung abzugeben bzw. zu übersenden oder mittels E-Mail an [gemeinde@voels.tirol.gv.at](mailto:gemeinde@voels.tirol.gv.at) zu übermitteln.



### Ihr Kinderlein kommet...

heißt es in der Bücherei Völs nicht nur zu Weihnachten. Nein, wir bemühen uns das ganze Jahr über, Kinder und Jugendliche gut zu betreuen und ans Lesen heranzuführen. Ein ganz besonderes Anliegen sind uns dabei die „Kindergarten“ und Volksschüler der ersten und zweiten Klassen. Für diese Gruppe werden wir auch dieses Jahr wieder unser bewährtes „Bilderbuch-Kino“ anbieten. Wir bitten die KindergartenlerInnen und LehrerInnen um rege Anmeldung. Selbstverständlich bemühen wir uns,

spezielle Themenwünsche zu erfüllen und den Besuch in der Bücherei lustig und interessant zu gestalten.

Für Volksschulkinder gibt es auch heuer wieder unseren beliebten „Lese(s)pass“: Für jeden abgestempelten Ausweis gibt es eine hübsche Überraschung. Die Schatzkiste wurde neu gefüllt – viele tolle Geschenke warten auf euch!

<http://buecherei.voels.at>

*Auf ein schönes, spannendes Lesejahr freuen sich Angelika und Barbara*

### Probleme beim Lesen und Schreiben? Angst vor Prüfungen?

#### Mag. Stefanie Weber

Klinische- und Gesundheitspsychologin, Kinderpsychologin  
Dipl. Legasthenie- und Dyskalkulietrainerin

Bahnhofstraße 7  
A-6176 Völs  
Tel.: 0650/5673718

#### Therapie- und Förderung bei:

Legasthenie und Dyskalkulie  
Lese-Rechtschreibschwäche  
Schul- und Prüfungsängsten  
Konzentrationsschwierigkeiten

## ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



## Eltern-Kind-Zentrum Geburtsvorbereitungskurs

An 7 Abenden werden alle zukünftigen Eltern auf die Geburt und auf die Elternschaft vorbereitet. Väter sind herzlich willkommen und können am Kurs gratis teilnehmen.

**Termine:** 14. + 21. + 28. März, 4. + 11. + 18. + 25. April 2012  
**Beginn:** Mittwoch, 18.00 Uhr (Dauer 1,5 Std.)  
**Kosten:** € 60,-  
**Leitung:** Fr. Aurelia Föger, Hebamme

Bei Interesse Rückfragen im Eltern-Kind-Zentrum Völs (Mo, Mi, Do, Fr von 8.30 bis 11.30 Uhr) unter Tel. Nr. 0512/305032.

## Bald beginnt unser 2. Semester und es sind noch einige Plätze frei!

### Gummibären

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 2,5 Jahren

Miteinander spielen, basteln, singen und neue Freunde finden. Anfangs können Mama/Papa dabei sein, um dem Kind so eine schrittweise, sanfte Loslösung zu ermöglichen.

**Termin:** Montag von 9.00 bis 11.00 Uhr  
**Beginn:** 20. Feber 2012  
**Leitung:** Caroline Singer, Kindergartenpädagogin und Elisabeth Moser  
**Kosten:** Mitglieder/Nicht-Mitglieder  
**Semesterbeitrag:** € 52,- / € 75,-

### Ringelbiez

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 3 Jahren

Gemeinsam spielen wir mit allen Sinnen, erfahren und begreifen Klänge, Materialien und Bewegungen (Fingerspiele, Tanzlieder, singen, basteln, vorbereitete Bewegungsanreize im Raum).

Nach anfänglicher Teilnahme der Eltern in der Gruppe besteht für die Kinder die Möglichkeit, mit zunehmender Selbstständigkeit auf ihre eigene Art und Weise mit anderen Kindern das Jahr zu verbringen und mitzugestalten.

Sofern es das Wetter zulässt, wollen wir auch die Natur entdecken. Außerdem bereiten wir von Zeit zu Zeit unsere Jause selbst zu.

**Termin:** Dienstag und Freitag jeweils von 9.00 bis 12.00 Uhr  
**Beginn:** 21. Feber 2012  
**Leitung:** Hanna Wieser, Kindergartenpädagogin und B.A. Marta Parreiner, Sozialpädagogin  
**Kosten:** Mitglieder/Nicht-Mitglieder  
**Semesterbeitrag:** € 158,- / € 190,-

## Lachgesichter und Regenbogenkinder für Kinder von 2 bis 3 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa, sanfte Loslösung ist möglich

Die Individualität eines jeden Kindes steht im Vordergrund dieser Gruppe. Jede(r) ist etwas ganz Besonderes und kann schon ganz viel schaffen. Es geht uns nicht darum, dass die Kinder möglichst viel Neues lernen, sondern sie in ihren Fähigkeiten zu stärken. Die Eltern werden staunen, was ihr Kind schon alles kann! Unser Angebot reicht vom einfachen Fingerspiel, über Sinnesübungen bis hin zu Sing- und Kreisspielen, verschiedenen Bastelarbeiten und Maltechniken u.v.m.

**Termin:** Mittwoch von 10.00 bis 12.00 Uhr  
**Beginn:** 22. Feber 2012  
**Leitung:** Nadine Schuster und Katrin Schreiber, beide Kindergartenpädagoginnen  
**Kosten:** Mitglieder/Nicht-Mitglieder  
**Semesterbeitrag:** € 72,- / € 108,-

Wir freuen uns über eine rege Teilnahme. Anmeldung bitte in unserem Büro (Mo, Mi, Do, Fr von 8.30 bis 11.30 Uhr) unter Tel. Nr. 305032.  
*Euer EKIZ-Team*



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialspengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die nächste kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 3.2.2012 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialspengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 7.2. und am Montag, den 21.2.2012 in den Räumlichkeiten des Sozialspengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 0512/30 47 76.

## Kleinanzeigen

Vollzeitbeschäftigte Alleinerzieherin mit 1 Kind **sucht** leistbare **2-2½ Zimmerwohnung** (ca. 55 m²) möglichst in Völs-West.  
**Tel. 0650/413 97 10**

## Zum Nachdenken

In der Pflege von Freundschaft wächst die Erkenntnis des Wesentlichen. Selbst Menschen mit langer Lebenserfahrung – sogar wenn sie Papst sind – können sich von Jüngeren „etwas sagen lassen“.

*Aus: Ruhig und froh lebe ich weiter – Älter werden mit Johannes XXIII.*

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 4./5. Feber

Dr. Jörg Neuwirth  
 Mutters, Natterer Straße 2a  
 Ordination Tel. 54 85 09  
 Wohnung Tel. 54 85 14

### 11./12. Feber

Dr. Walter Bernwick  
 Natters, Innsbrucker Straße 4  
 Notordination von 10-11 Uhr  
 Tel. 0512/54 65 11

### 18./19. Feber

Dr. Stefan Neuner  
 Peter-Siegmaier-Straße 6  
 Notordination von 9 bis 10 und von 17 bis 18 Uhr  
 Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

### 25./26. Feber

Dr. Norbert Benesch  
 Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76  
 Notordination von 10-11 Uhr  
 Tel. 0664/391 35 35

## Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Dienstag, 7. Feber  
 Freitag, 17. Feber  
 Montag, 27. Feber

## Cyta-Apotheke

Donnerstag, 2. Feber  
 Sonntag, 12. Feber  
 Mittwoch, 22. Feber



## TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs

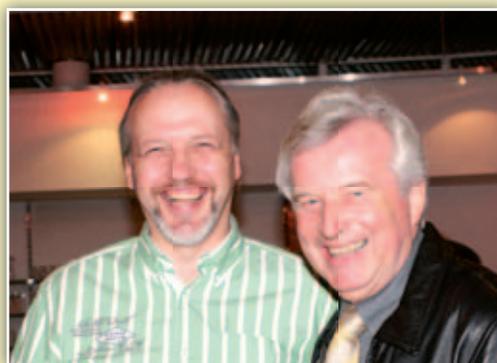
Innsbrucker Straße 45

Tel. 0512/30 25 25

Fax 0512/30 24 62

Notfallnummer:

0 664 / 223 15 53



## DIE SEITE DES BÜRGERMEISTERS



Liebe Völserinnen und Völser!

### Barrierefreiheit Bahnhof Völs, wann ist es endlich so weit ??

Bereits im Jahre 1991 hat es Gespräche mit der ÖBB über einen barrierefreien Bahnhof Völs gegeben. Bis heute ist leider noch keine absehbare Lösung in Sicht. Vorsprachen durch Vertreter der Gemeinde Völs in den Jahren 2007, 2008, 2009 und 2010 bei den zuständigen Stellen der ÖBB blieben bis heute ungehört. Folgende Stellen wurden unsererseits kontaktiert:

ÖBB Infrastruktur Bau AG Wien, ÖBB Regionalmanagement Personenverkehr Tirol, ÖBB Strecken- und Bahnhofmanagement West, ÖBB Pressereferat.

Auch der Umstand, dass der Völser Bahnhof täglich durch viele Pendler frequentiert wird und dass wir sehr viele Klagen von Müttern mit Kinderwägen bzw. von Rollstuhlfahrern erhalten, hat bei den Verantwortlichen der ÖBB keine positive Entscheidung gebracht. Auch der für Verkehrsverbundangelegenheiten zuständige Landesrat sowie die Abteilung Verkehrsplanung beim Amt der Tiroler Landesregierung haben sich massiv für die Interessen der Völser eingesetzt, leider ohne Erfolg.

Viele Völser melden sich bei mir und können nicht verstehen, warum es seitens der ÖBB kein Entgegenkommen gibt. Beson-

ders für ältere Menschen und Menschen mit Gehbehinderung sowie für Eltern mit Kinderwägen ist das Erreichen des Bahnsteiges ein schwieriges Unterfangen. Ich persönlich kann leider auch nicht nachvollziehen, warum einerseits mit den sog. „Talentezügen“ geworben wird und andererseits die Bahnhöfe in vielen Orten in einem bedauerlichen Zustand sind.

In einer Werbung für die neuen Talente-Züge schreibt die ÖBB:

*„Neben der Pünktlichkeit können die Talente vor allem mit höchstem Fahrkomfort punkten. Das beginnt bereits am Bahnsteig. Ebenerdig betritt man die Züge durch breite Einstiege direkt vom Bahnsteig. Keinerlei Stufen behindern mobilitätseingeschränkte Menschen“.*

Das klingt ja ganz gut, aber wie kommt eine Familie mit Kinderwagen oder ein Rollstuhlfahrer bzw. eine gehbehinderte Person auf den Bahnsteig am Bahnhof Völs? Eine Lösung seitens der ÖBB wäre schon längst fällig. Die Marktgemeinde hat bereits eine Kostenbeteiligung zugesagt. Bauen bzw. planen kann aber nur der Eigentümer ÖBB.

**Ich darf hier die Stellungnahme der ÖBB Infrastruktur Bau wiedergeben:**

*Die ÖBB ist sich ihrer Verantwortung gegenüber Menschen mit Mobilitätseinschränkung bewusst. Jedoch ist die Maßgabe der Wirtschaftlichkeit sowohl im Behindertengleichstellungsgesetz als auch in nationalen und internationalen Richtlinien zur Barrierefreiheit festgelegt. Daher wurde von den ÖBB im Einvernehmen mit den Behindertenverbänden ein Etappenplan zur barrierefreien Nachrüstung von Verkehrsstationen auf Basis des Behindertengleichstellungsgesetzes mit folgenden Parametern erstellt:*

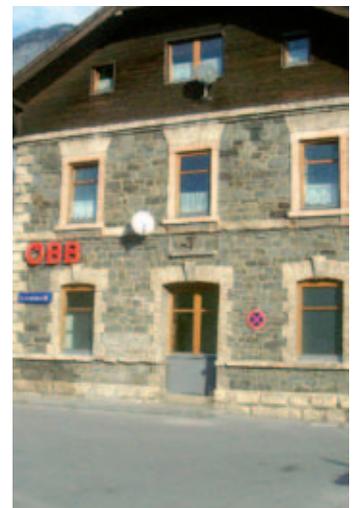
*Alle Verkehrsstationen;  
Frequenz > 2000 Pers./proTag  
bei Völs nicht gegeben.*

*Alle Verkehrsstationen, welche  
Bezirkshauptstadt sind  
bei Völs nicht gegeben.*

*Die Entfernung zur nächstgelegenen barrierefreien Verkehrsstation darf nicht mehr als 30 km, bei Neubauten nicht mehr als 50 km im Bestand betragen  
Innsbruck liegt ca. 8 km entfernt.*

*Die o.g. Kriterien werden von ca. 140 Verkehrsstationen von insgesamt ca. 1400 Verkehrsstationen „erfüllt“. Nur für die Nachrüstung dieser Verkehrsstationen wird ein mittlerer dreistelliger Millionenbetrag benötigt werden. Daher bitten wir Sie um Verständnis, dass die ÖBB Bau AG finanziell nicht in der Lage sind, den Bahnhof Völs vollkommen barrierefrei zu gestalten.*

*(Soweit die Stellungnahme der ÖBB.)*



Liebe VölserInnen, ich kann nur versprechen, weiterhin bei der ÖBB vorstellig zu sein. Wann es aber tatsächlich zu baulichen Maßnahmen und zu einer barrierefreien Erreichbarkeit unseres Bahnhofs kommen wird, kann ich leider nicht voraussagen.

### Fasching in Völs



Am Blasiustag beginnt traditionsgemäß der Völser Fasching. Da heuer der Blasiustag auf einen Freitag fällt und am Freitag in Völs seit jeher keine Masken getragen werden, beginnt der Fasching erst am Samstag, den 4. Feber. Allen Völsern und „Huttlern“ wünsche ich einen humorvollen Fasching 2012. Die Bevölkerung bitte ich um Verständnis für manch närrisches Treiben. Die aktiven Faschingsnarren ersuche ich aber um Einhaltung bestimmter Regeln, besonders verweise ich auf die Einhaltung des Tiroler Jugendschutzgesetzes in Bezug auf Alkohol und Tabak.

Es grüßt herzlich  
Ihr Bürgermeister

*Erich Ruetz*

Erich Ruetz



## Wechsel im Gemeinderat

Frau Gemeinderätin Pia Müller MSc von den Völser Grünen hat mit 30. Dezember 2011 auf ihr Gemeinderatsmandat verzichtet.

An ihrer Stelle wurde Herr Martin Amman, Berufsschullehrer für Kommunikationstechnik und Informationstechnologie, bei der Gemeinderatssitzung vom 26. Jänner 2012 als Gemeinderat neu angelobt.

Telefon: 0664/2748760  
Mail: m.amann@chello.at



## Gesundheitsvortrag

Im Rahmen der Vortragsreihe „Gesunde Ernährung“ veranstaltete der Völser Gesundheits- und Sozialsprengel am 18. Jänner 2012 im Mehrzwecksaal der Hauptschule einen weiteren Vortrag unter dem Titel „Ernährungstipps bei sportlicher Aktivität“.

Mit dem Referenten, Univ.Prof. Mag. DDr. Martin Burtscher, war es wieder gelungen, einen anerkannten Experten zu diesem Thema zu engagieren. Dem von den zahlreichen Besuchern mit viel Beifall bedachten, interessanten Vortrag folgte noch eine lebhaft Diskusion.



Prof. Burtscher, J. Knapp, A. Holjevac, Dr. C. Hagen



## Kulturkreis Völs

Der Kulturkreis Völs lädt herzlich ein:

### Kammermusikabend

Die Völser Pianistin Marita Rohregger (geb. Grünauer) musiziert mit fünf Holzbläsern.



Mehrzwecksaal HS-Völs • Samstag, 25.2.2012

Beginn: 20.00 Uhr

Eintritt: € 10,- / erm. € 7,- für Mitglieder

Programm:

Werke von W.A. Mozart, Ludwig Thuille und andere.

[www.kulturkreis-voels.at](http://www.kulturkreis-voels.at)

[m]arkus [d]ietrich [e]lektroinstallationen

josef hell weg 10 - 6176 völs - tel. 0664-2702602  
m.d.e@aon.at

beratung planung und ausführung sämtlicher elektroinstallationen vom \*meisterbetrieb\*

**Sonneninsel Gaby**  
**FRISEUR**

Im SCHULER – Gebäude  
beim Cyta – Völs

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 bis 14 Uhr  
Gaby freut sich auf Ihren Besuch!

**Giessenweg 1 • 6176 Völs**  
Terminvereinbarung erbeten unter Telefon **0650/27 27 945**



Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs

Tel. & Fax: 0512 / 30 22 18

[info@restaurant-kastanie.at](mailto:info@restaurant-kastanie.at), [www.restaurant-kastanie.at](http://www.restaurant-kastanie.at)

DI - SA: 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

SO: 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!

Mittagsmenü von DI-FR, Flammkuchen bis 23.30 Uhr

**gärtnerei peer**  
völs  
michelfeld 10  
tel: 0512/303114  
[gaertnerei.peer@aon.at](mailto:gaertnerei.peer@aon.at)

ulli's  
blumenshop  
völs, tel: 0512/303784  
blumen peer  
markthalle  
Hochzeitsdeko, Sträuße für  
jeden Anlass, Trauerfloristik

# Kindergärten

## Kindergarten Feuerwehr

Schnappschüsse aus dem Praxisalltag



Besuch der „Schneefrau“ zur besonders beliebten musikalisch-rhythmischen Einheit



Winterfreuden am Völser Teichhügel



Naturgesetze „begreifen“



Zählen – ordnen – verstehen

## Kindergarten Völs-West

Bilderrätsel



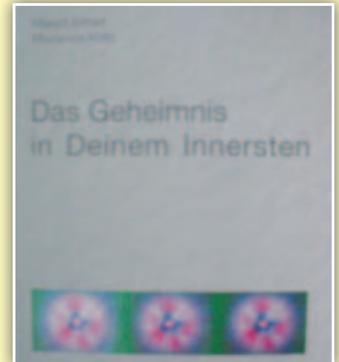
Im Kindergarten West wird schon fleißig für den Kinderfaschingsumzug geprobt. Als was werden wir uns wohl diesmal verkleiden? Auflösung in der März-Ausgabe. Wer es früher wissen will, kommt am Sonntag, den 5. Februar ab 13.00 Uhr zum Umzug.

## Waldkindergarten Waldknöpfe Völs

Danke

Der Waldkindergarten Waldknöpfe Völs dankt den zwei Autorinnen Margit Erhart und Marianne Kolb für die finanzielle Unterstützung!

Der Titel des Buches lautet: „Das Geheimnis in unserem Innersten“, welches einerseits anregen möchte, über den Tellerrand hinauszuschauen, andererseits Muster und Prägungen erkennen lassen, die wiederum unser Verhalten im Leben beeinflussen. Besonderes Interesse gilt den Kindern, denen die zwei Autorinnen auch unserem Vorhaben entsprechend ermöglichen



wollen, sich ihren Anlagen gemäß entwickeln zu dürfen, selber kreativ zu werden mit einfachen Mitteln, die ihnen z.B. die Natur, der Wald zur Verfügung stellt...



Wir bedanken uns bei der Familie Rudisch, bei der wir zum „Krippele schaugn“ eingeladen waren. Auf der Suche nach diesen entdeckten wir über 70 Krippen aus aller Welt, die die Kinder begeisterten.

Anstelle des „Gloriawassers“ bekamen die Kinder Apfelsaft und eine kleine Jause. Vielen Dank sagen die Kinder und Pädagoginnen der Marienkäfergruppe.

**Malerei Posch**  
Malerei - Anstrich - Fassaden



6176 Völs · Angerweg 20  
Tel. Fax 0512-30 32 12-4  
Mobil: 0664-34 10 335

E-mail: malerei-posch@aon.at

## Kirchliche Mitteilungen und Informationen

### Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen auf einem Blick

Die gesamten Termine sind auf der Homepage der Pfarre: [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung, die in der Kirche aufliegt, zu finden.

☉ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☉ gekennzeichnet.

#### Donnerstag, 2.2.:

**Fest der Darstellung des Herrn (Mariä Lichtmess).**

**19.00 Uhr** – Es werden in der Alten Kirche Kerzen für den gottesdienstlichen Gebrauch aber auch Grabkerzen und Kerzen für zu Hause gesegnet, anschließend Lichterprozession zur Pfarrkirche, dort Abendmesse.

#### Freitag, 3.2.:

**Hochfest des Hl. Blasius – Blasiuskirche: 8.30 Uhr Festmesse, 10.00 Uhr Festmesse – Kirchenchor, 14.30 Uhr Festandacht – Kirchenchor. Festprediger Lukas Hammerle OPraem**

Am Blasiusstag kann man dem Blasiusmessenbund im alten Widum gegenüber der Blasiuskirche beitreten. Die Mitglieder gelten als Wohltäter und Erhalter der Wallfahrtskirche. Für sie und die Verstorbenen werden jährlich auf bestimmte Tage verteilt sieben Messen gefeiert.

#### Mitgliedsbeiträge:

Erwachsene € 1,50  
Kinder € 0,80  
bei Neuaufnahmen  
Erw. € 3,70; Ki. € 1,50

Für Spenden zur Erhaltung der Blasiuskirche dankt Pfr. Christoph sehr herzlich.

Ab 10.2. wird die Freitagsmesse um 15.00 Uhr wieder in der Blasiuskirche gefeiert.

☉ 19.00 Uhr, Pfarrheim – **Jugendabend** (für alle ab der Firmung) **RODELN** – bei guter Schneelage sind wir in St. Sigmund auf der Rodelbahn unterwegs. Helme und Rodeln nicht vergessen! Wer dabei ist, kurze Meldung an Jugendleiterin Kathi.

#### Sonntag, 5.2.:

☉ 10.00 Uhr – **JuMi Gottesdienst: LUSTIG ODER WAS?!**



Besondere Einladung an alle JuMi Kinder mit ihren Familien!

☉ 13.00 Uhr – Pfarrheim: Alle Kinder und Jugendlichen sind eingeladen, verkleidet als Tiere aller Art die JuMi-Gruppe mit dem Motto: „Viecherei“ beim Kinderumzug durch Völs zu begleiten!  
**19.00 Uhr** Abendmesse in der Hauptschule

#### Sonntag, 12.2.:

**19.00 Uhr** Abendmesse mit **Erneuerung des Eheversprechens** für alle Ehepaare

#### Montag, 13.2.:

☉ **19.30 Uhr Jugendvesper** in Str. Bartlmä hinter dem Stift Wilten. Abfahrt in Völs um 19.00 Uhr beim Pfarrheim

#### Freitag, 17.2.:

☉ **19.30 Uhr** Jugendabend (für alle ab der Firmung): **SINGSTAR**

#### Samstag, 18.2.:

**15.00 Uhr** Tauffeier

#### Aschermittwoch, 22.2.:

**Fasttag:** einmalige Sättigung, Verzicht auf Alkohol und teure Speisen

**19.00 Uhr Wortgottesdienst** mit Aschenauflegung, anschließend **Fastensuppen-Essen** im Pfarrheim

#### Donnerstag, 23.2.:

**14.30 Uhr Bibelrunde** im Pfarrsaal Völs, Thema: „Schweigen an einem einsamen Ort“ Mt1,35-39

#### Freitag, 24.2.:

**20.00 Uhr** „Warum Kirche?“ **Eltern- und Patenbegleitabend** zur Erstkommunion- und Firmvorbereitung

#### Sonntag, 26.2.:

**Kandidatenvorstellung zur PGR-Wahl**

Nach den Vormittagsgottesdiensten **Pfarrkaffee** im Pfarrsaal

#### Dienstag, 28.2.:

**20.00 Uhr** Bibelrunde

#### Mittwoch, 29.2.:

**19.45 Uhr** Emmaus-Weg **Gemeinschaft**

**20.00 Uhr** Elternbegleitabend zum Fest der Versöhnung

#### Fastenprediger

**Samstags** um 19.00 Uhr

#### Familiengottesdienst

**Sonntags** um 10.00 Uhr besonders gestaltet für Kinder

#### Kreuzwegandachten:

**Montags 9.00 Uhr** Kapelle im Haus der Senioren

#### Donnerstags 19.00 Uhr

**23.2. Alte Kirche**

**8.3. Pfarrkirche** – „Völser Kreuzweg“

**29.3. Pfarrkirche** – Gesungene Kreuzwegandacht (Kirchenchor)

#### Freitags 14.30 Uhr

ab der Josefskapelle am 24.2., 9.3. und am 23.3. entlang der Wegkapellen (Treffpunkt Dorfplatz) am 2.3., 16.3. und am 30.3.

#### Samstags 18.30 Uhr

Pfarrkirche

#### Ankündigung Ferienlager!

**Das diesjährige JuMi – Ferienlager findet in der Zeit vom 14. bis 24. Juli 2012 statt.**

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat Feber 2012

Sonntag 5.2.: 9.00 Uhr:  
**3. Sonntag vor der Passionszeit**  
Evangelium Matthäus 20, 1 – 16

Sonntag 12.2.: 9.00 Uhr:  
**2. Sonntag vor der Passionszeit**  
Evangelium Lukas 8, 4 – 8

Sonntag 19.2.: 9.00 Uhr:  
Sonntag vor der Passionszeit  
Evangelium Markus 8, 31 – 38

Sonntag 26.2.: 9.00 Uhr:  
**1. Sonntag der Passionszeit**  
Evangelium Matthäus 4, 1 – 11

**Kirchenkaffee** an jedem 1. und 3. Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst.

**Gebetskreis** jeden Donnerstag um 17.30 Uhr im Clubraum.

**Frauenrunde** am Donnerstag, den 2. und 16.2. um 16.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14.

**Kindergruppe "Äktschen"** jeden 2. und 4. Donnerstag um 16.30 Uhr im Gemeindesaal.

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse:  
[www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Was trägt

Nicht vergessen werde ich einen Mitstudenten, der im zweiten Semester einen qualvollen Tod sterben musste, und als es zum Sterben kam, unter Schmerzen immer wieder den Vers aus dem Kindergartenlied wiederholte: „... kennt auch dich und hat dich lieb.“

Am Ende ist es also etwas ganz Einfaches. Ein Stück Paradies, wie ein Fetzen aus fernen Kindertagen, dort, wo dann Menschen nicht weiterkönnen. Wo unsere Wege zu Ende sind. Wo endgültig das Nichtmachbare deutlich wird und wir uns endgültig beschenken lassen müssen – warum nicht auch schon vorher? Wo endgültig auf die Probe gestellt wird, was wesentlich und was Glück war, und die Orientierung und die Kraft zum Leben: „... kennt auch dich und hat dich lieb.“

Klaus Berger

## EMMAUS-STUBE

Feber 2012

- Montag, 6.2. Blasiussegen
- Montag, 13.2. Bewegung mit Musik
- Montag, 20.2. Faschingskränzchen mit den Völser Mullern
- Montag, 27.2. spielen, plaudern

## Erinnerungen an Schulleiter Josef Henninger und seine Zeit (1.Teil)

Zwei starke Persönlichkeiten haben in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts das gesellschaftliche Leben der Völser Dorfgemeinschaft geprägt: Lehrer Josef Henninger und Pfarrer Lambert Mader. Beide waren viele Jahre für Erziehung, Bildung, Glaubensfragen und Kultur in unserem Ort verantwortlich. Heute steht Direktor Henninger im Fokus des Berichts.

Josef Henninger (\*1888, †1966) war von 1915 -1954 als Lehrer in Völs tätig. Zudem war er Organist und Chorleiter. Viele Jahre war er auch Gemeindegassier und Standesbeamter in Völs.

Lehrer Josef Henninger hat mit seinen Aufzeichnungen von Ereignissen und Vorgängen seiner Zeit der Nachwelt Dokumente hinterlassen, die weit über die Erfordernisse eines Schulprotokolls hinausgehen. Als interessierter Zeitzeuge der österreichischen Geschichte des 20. Jahrhunderts gibt uns Henninger in seinen Erinnerungen Einblick in diese hochbrisant-politische Zeit vom 1. Weltkrieg bis zur Ermordung von Kanzler Dollfuß.

Im Schuljahr 1915/16 kommt Josef Henninger als Nachfolger von Heinrich Lechner, der an den Folgen des Krieges am 18.4.1915 in Ungarn verstarb, von Oberberg nach Völs. Als einzige Lehrkraft musste er die Schüler in zwei überfüllten Klassen unterrichten. Er schrieb: „Freudig tut in dieser Zeit jeder seine Pflicht; auch der Lehrer in Völs in seinen zwei Klassen.“ „Im Oktober (1915) rückt auch Schulleiter Josef Henninger zum

Militärdienst ein. Er kommt als Einjährig-Freiwilliger an die Südfront“.

### Notizen zu 1918/19

„Der Krieg ist aus und verloren. Nicht besiegt – aber verraten kehren die Frontkämpfer, missachtet vom Hinterland – nach Hause zurück. Schulleiter Henninger geriet an der Mündung der Piave in Gefangenschaft. Er flüchtete, versteckte sich tagsüber und wanderte nachts der österreichischen Grenze zu; so kam er Ende November 1918 in die Heimat. Am Hauptbahnhof Innsbruck wurde ihm seine Mützenkokarde abgerissen. Wer hätte sich die Heimkehr so vorgestellt“.

„Italienische Besatzungstruppen besetzen Nordtirol; auch in Völs steht eine Kompanie. Henninger gelingt es, nach langen Verhandlungen die Schulklassen freizubekommen“.

### Notizen zu 1920/21

„Die Schulkinder feiern und freuen sich mit an der Heimkehr gefangener Ortskinder; es kommen an: Ludwig Haselwanner, Andrä Zimmermann, Viktor Ruff. Alles ist voll Kummer und Sorge, weil Südtirol zu Italien kommen soll. Es ist nicht zu glauben. Leute weinen. Auch in den Schulklassen findet dieser schändliche Vertrag seinen Niederschlag“.

### Notizen zu 1921/22

„Die Erteilung des Unterrichtes in Heimatkunde ist für bodenständige Lehrpersonen eine bittere Angelegenheit. Man kann sich nicht hineinfinden – Deutschsüdtirol abgetrennt



Das frisch vermählte Ehepaar Hedwig und Josef Henninger

von Nordtirol. Der Tiroler Adler ist im Klassenzimmer schwarz umflort“.

### Notizen zu 1922/23

„Die Not der Zeit wirkt furchtbar hemmend auf den Unterrichtsbetrieb. Die krass umsichgreifende Unterernährung der Kinder muss einer Lehrperson direkt ans Herz greifen. Viele Schüler haben nicht einmal ein Frühstück“.

### Notizen zu 1927/28

„Im Sommer verehelichte sich der langjährige Schulleiter in Völs Josef Henninger mit einem Ortskind Hedwig Wieser am 28.6.1928 in der idyllisch gelegenen Wallfahrtskirche auf dem St. Blasienberg. Und die Orgel dort selbst, die Henninger schon jahrzehntelang schlug, schlägt unerwartet an diesem Tag der Musiker aus dem Stift Wilten, H.H. Norbert“.

### Notizen zu 1932/33

„Bundeskanzler Engelbert Dollfuß schaltet das Parlament aus; er wird Diktator von Österreich, gründet den Ständestaat. Die demokratische Republik ist pfutsch. Lehrer und Schüler müssen das österreichische Abzeichen tragen“.

### Notizen zu 1933/34

„Not und Arbeitslosigkeit zwingen zu Winterhilfsmaßnahmen. In Völs allein sind 60 Arbeitslose, das sind 40 % aller Arbeitsfähigen. Außer der „Groß-Heimatwehr“ wird eine „Jung-Heimatwehr“ gegründet – genannt „Jungvaterland“. Kampfstellung zwischen Heimmattreuen und sogenannten „Nazi“ beginnt sich bereits bis in die Schulstuben auszuwirken. Hoch am Schlot vom Sägewerk Völs prangt eines schönen Tages das erste Nazizeichen: eine Hakenkreuzfahne. Naziverdächtige mussten sie mitten in der Nacht herunterholen“.

### Notizen zu 1934/35

„Das neue Schuljahr beginnt im Zeichen des Geschehens vom 25. Juli 1934: „Kanzler Dollfuß tot!“ Die politische Spannung wird geradezu unerträglich; sie reicht bis in die Schulstube. Die „Nazi“ und ihre Schwärmer haben die guten Zeiten vorbei. Es besteht, wie überall auch in Völs, eine Ortsgruppe der Vaterländischen Front. Im März wütet eine Grippe mit heimtückischem Verlauf. 45 % der Kinder sind wochenlang abwesend“.

Fortsetzung in der Märzausgabe.

Karl Pertl

FENSTER TÜREN SONNENSCHUTZ  
**BRIDA**  
*Ihr persönliches Fachgeschäft*

6020 Innsbruck  
Dr. Stumpfstraße 36  
Tel. + Fax 0512/58 82 92  
Mobil: 0650/501 92 57  
office@fenster-bridat.at  
www.fenster-bridat.at

## Das Haus der Senioren informiert

Tel. Nr. Verwaltung 0512/302655 – Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung. Tel. Nr. Pflegedienstleitung bzw. deren Vertretung 302655-60, Tel. Nr. Heimleitung 302655-70

### Liebe Völserinnen und Völser!

Am 15. Februar 2012 laden die Heimleitung und die Pflegedienstleitung alle Angehörigen der BewohnerInnen zu einem Treffen ein. Ziel der Zusammenkunft ist die Vorstellung des Jahresprogramms im Haus der Senioren sowie der Gedankenaustausch mit den Angehörigen.

BewohnerInnen des Hauses der Senioren werden gemeinsam mit SchülerInnen der HBLA Kematen im Rahmen einer Projektarbeit eine Kräuterschnecke bauen. Einzelne BewohnerInnen beteiligen sich aktiv bei der Projektgestaltung und bei der Projektumsetzung. Das Ergebnis werden wir im

Laufe des Jahres mit Fotos in der Gemeindezeitung veröffentlichen.

In Erinnerung an die Verstorbenen des Jahres 2011 im Haus der Senioren entzündeten wir bei der Gedenkmesse am 13.1.2012 gemeinsam mit Pfarrer Christoph und den anwesenden Angehörigen elf Kerzen. Ein herzliches Dankeschön an Pfarrer Christoph Pernter und die Sängerinnen von Cantilena tyrolensia für die würdevolle Gestaltung des Gottesdienstes.

*Dr. Gotthard Kindl, Heimleitung  
Mischa Todeschini Bakk.,  
Pflegedienstleitung*



### Geburtstage im Feber

Wir alle im Haus wünschen

Frau Anna Becker, Frau Theresia Kranzlmüller,  
Frau Lydia Selgrad und Frau Maria Wall

*alles Gute zum Geburtstag!*

**Öffnungszeiten in unserem Hauscafé  
von 14.00 bis 17.30 Uhr.**

# Cyta

## Shoppingwelt

### Was liegt näher?

Faschingsspaß in Ihrer **Einkaufsstadt**.



**Di, 21. Februar  
ab 14.00 Uhr  
Kinderfasching mit**



- Ronald Mc Donald
- Faschingsumzug durch die Shoppingwelt
- Maskenprämierung
- Life Radio Faschingsparty mit DJ Christoph Knapp



2000 P gratis! • Einkaufserlebnis in über 100 Shops

 [www.ekz-cyta.com](http://www.ekz-cyta.com) Infohotline: 0512 / 30 46 18



## HS Völs

Die Klasse 4b der HS Völs hatte am 13. 1. 2012 zum Beginn der YOG ein Malprojekt zu diesem Thema. Der Klassenvorstand Raich Gabriele und der künstlerische Betreuer Lamprecht Rudolf motivierten die Schüler für Plakate, die für Tirol und die olympische Idee werben sollen.





Völs laden ein: 

# Spielenachmittag

Jeden letzten Freitag im Monat!



**Nächster Spielenachmittag:**  
**Freitag, 24. Feb 16-18 Uhr**  
 im Vereinshaus!

*keine Anmeldung, keine Kosten!*  
*Vorbeikommen, mitspielen und Freunde mitbringen!*

[www.kinderfreunde-voels.at](http://www.kinderfreunde-voels.at) 

Alles im grünen Bereich.

## Schwarzenberger

Samen & Gartenbedarf 

Foto: thalerback UNISONO



### G'sund & schmeckt!



So unterschiedlich die kleinen „Lieblinge“ auch sind, so vielfältig ist unser Nahrungsangebot für Hunde, Katzen, Vögel und Nager, individuell abgestimmt auf Gewicht, Größe, Verträglichkeit und Lebensraum.

Jetzt einfach online bestellen  
 unter: [shop.samens-schwarzenberger.com](http://shop.samens-schwarzenberger.com)

Samen Schwarzenberger, Bahnhofstraße 32, A-6176 Völs / Tirol, Tel. +43 (0)512 303 333

# Heizung + Warmwasser



**Das Programm**

## OERTLI

- ÖL- Gasbrenner
- Gußkessel
- Brennwertkessel für Gas und Öl
- Warmwasserspeicher
- Solaranlagen
- Holzessel
- Regelungssysteme
- Das Komplettprogramm mit dem interessanten Preis- Leistungsverhältnis



## Koteschowitz

WÄRME MIT VERNUNFT

A - 6063 RUM bei INNSBRUCK, Mielestraße 3  
 Telefon 0512 / 26 70 20 niki@koteschowitz.at

Wärme Warmwasser Wohlbefinden



Anbei ein Auszug aus unserem Jahresbericht 2011. Den vollständigen Bericht und noch vieles mehr (z.B. Besucherstatistik, Konzept, Aktuelles) gibt's auf unserer Homepage: [www.juzeb্লাike.at](http://www.juzeb্লাike.at)!

### Projekte

Unser erstes Projekt war ein Bewerbungscoaching, das sehr professionell von Gemeinderätin Mag. Silvia Pöhli durchgeführt wurde. Sie erklärte sowohl Möglichkeiten der Schul- und Berufswahl als auch Fehler bei Vorstellungsgesprächen.

Bei einem „Dreikampf“, der aus den Disziplinen Airhockey, Billard und Tischtennis bestand, konnte der Gewinner einen eigenen Tischtennisschläger gewinnen – Jungs und Mädchen waren mit Feuereifer dabei!

Das heurige Seniorencafé veranstalteten wir gemeinsam mit DJ Klaus Sjösten, der in Völs regelmäßig beim Tanzabend für ein unterhaltsames Programm sorgt. Viele Besucher vom Haus der Senioren und aus der Gemeinde bewiesen auf der Tanzfläche, dass sie immer noch für Stimmung sorgen können, wovon sich auch unsere Jugendlichen mitreißen ließen.

Bei den zahlreichen Helferinnen und Helfern, die das Seniorencafé ermöglichten, bedankten wir uns im Anschluss mit einem

gemeinsamen Essen in der Pizzeria Stigger.

Das Thema Sexualität ist uns immer wichtig, weshalb wir gemeinsam mit den Jugendlichen „Sextivity“ spielten. Dabei sollten Begriffe, die sich um Liebe, Sex und Zärtlichkeit drehen, erklärt, pantomimisch dargestellt oder gezeichnet werden. Es durfte auch auf Hilfsmittel aus unserem Sex-Koffer zurückgegriffen werden.

Zu Ostern stand wie jedes Jahr Eier färben, Osternester verstecken und natürlich der Frühjahrsputz auf dem Programm. Es finden sich auch immer wieder fleißige Helfer, die sich nicht scheuen, hangaufwärts und -abwärts nach Müll zu suchen.

Einige unserer Besucher sind der Ansicht, dass ein Aufenthalt in einem Gefängnis gar nicht so schlimm sei, weshalb wir das Projekt „Strafvollzug“ ins Leben riefen. Eine Sozialarbeiterin und ein Justizvollzugsbeamter erzählten gemeinsam vom Alltag „hinter Gittern“ und konnten so einige Vorurteile aus dem Weg räumen.

Mit einem Wettbewerb für Anfänger und einem für Geübte startete die Skatesaison an der Halfpipe. Wie jedes Jahr konnten wir uns auf die professionelle Durchführung vom Verein RiP verlassen.

Die heurige Schnitzeljagd führte wieder mit zwei Routen durch die gesamte Gemeinde. Da beide Teams exakt zur selben Zeit die Blaike erreichten, mussten die endgültigen Gewinner bei einem Entscheidungs-Uno ermittelt werden.

Beim Graffiti-Workshop konnten sich die Jugendlichen von ihrer kreativen Seite zeigen. Sowohl die Halbwand im Außenbereich als auch die Wand im Billardraum wurden jugendgerecht gestaltet. Im Innenbereich wagten wir uns an eine neue Technik heran: „stenciln“ – das Resultat kann sich sehen lassen.

Dank unseres Mitarbeiters Mag. Christian Hammer konnten wir mehrmals einen Jonglier-Workshop anbieten. Es stellte sich heraus, dass sich unter den Jugendlichen einige Naturtalente befanden, die dieses Angebot zum Teil wöchentlich nutzten.

Die alljährliche Grillfeier in Kombination mit unseren alkoholfreien Cocktails im Frühsommer wurde wieder zu einem gemütlichen Abend und war der Auftakt zu unserem neuesten Projekt: Cooking Friday. Jeden Freitag wollten wir ab sofort mit den Jugendlichen gemeinsam kochen. Gegen einen Unkostenbeitrag von einem Euro konnten die Alternativen

zu Pizza, Toast und Süßigkeiten schließlich auch gegessen werden, und zwar „all you can eat“.

Ein Workshop des Vereins innovia mit dem Titel „Flucht und Asyl“ beschäftigte sich mit den Schwierigkeiten, auf die man als Flüchtling stoßen kann – für viele eine sehr lehrreiche Erfahrung.

In der letzten Schulwoche widmeten wir uns dem Thema Jugendschutz: Beim Expertentag informierten ein Piercer und eine Kosmetikerin über Risiken beim eigenständigen Piercen, die Kinder- und Jugendanwaltschaft über allgemeine gesetzliche Bestimmungen und schließlich wurde noch auf die Gefahren bei facebook und Co. aufmerksam gemacht.

Außerdem stand in dieser Woche ein Vortrag der AK Tirol („Handy und Internet – Kostenfallen und wie man sie vermeidet“), ein Film („Social Network“), eine Party im Sinne des Jugendschutzes sowie Mystery Shopping auf dem Programm. Jugendliche versuchten, in diversen Geschäften und Tankstellen Alkohol oder Tabak zu erwerben, was ihnen zum Teil auch gelungen ist. In einem zweiten Durchgang wurden im Herbst schließlich auch noch die Völser Lokale aufgesucht und erprobt.


 Maß- und Änderungsatelier  
 Kerstin Radnetter  
 Cyta Gewerbezone 4/ 1. Stock, Völs  
 Tel: 0676 433 76 64  
 Mo-Do 09.00-12.00 und 14.00-17.00  
 Fr 09.00-12.00  
[www.lieblingstueck-radnetter.at](http://www.lieblingstueck-radnetter.at)  
 Kreativwerkstätte . Modedesign . Schneideratelier


 MANFRED FLADER  
**TISCHLERSERVICE**  
 TEL.: 0664/125 55 75  
 6176 VÖLS ANGERWEG 12  
 FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
 KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

## NORER Möbelbau

Wir verwirklichen Ihre Wohnträume mit den besten Ideen.

Rufen Sie Herrn Moser oder Herrn Zehrer (ausgebildeter Feng Shui-Berater) an.

Ihre Völser ei in Michelfeld 11, Tel.: 302324, [www.norer.at](http://www.norer.at), [office@norer.at](mailto:office@norer.at)

Das Jugendzentrum ist für alle ab 11 Jahren bzw. der ersten Klasse Unterstufe geöffnet, aus diesem Grund luden wir die vierten Klassen der Volksschule an einem Vormittag vor den Sommerferien zu uns ein, um uns und die Blaike kennenzulernen. So soll die nächste Generation die Scheu vor dem Juze verlieren und wir können gegebenenfalls auf etwaige Vorurteile reagieren.

Bei einem Sommergespräch luden wir unsere Besucher ein, die derzeitige Stimmung im Jugendzentrum zu betrachten – auch Wünsche und Kritik konnten geäußert werden. Vor unserem dreiwöchigen Betriebsurlaub gab es noch eine Aktivitätswoche. Jeden Tag stand ein anderes Projekt auf dem Programm: Kino und Bowling, Area 47 und eine Übernachtung im Jugendzentrum.

Heuer beteiligten wir uns am tirolweit veranstalteten Jugend-FreiRaum. Für uns steht diese Aktion bekanntermaßen jährlich auf dem Programm, da es uns wichtig erscheint, regelmäßig – also zumindest einmal pro Jahr (!) – auf die Bedürfnisse der

Jugend hinzuweisen. Dieses Mal versammelten wir uns vor dem Haupteingang des Einkaufszentrums Cyta und sorgten dort mit Spiel, Spaß, Musik und frischen hot dogs für Stimmung.

Das Jubiläum zum 25-jährigen Bestehen des Jugendzentrums wurde im Oktober groß gefeiert. Für Groß und Klein wurde ein abwechslungsreiches Programm geboten: Neben Kinderschminken, einem Kletterturm, Mensch-ärgere-dich-nicht in Lebensgröße und diversen anderen Spielen spielte die Band „The Pure“. Anschließend konnte man Jugendliche bei rhythmischer Sportgymnastik und einer Tanzchoreographie bestaunen, bevor die Disco eröffnet wurde. Natürlich war auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt!

Im Herbst wurde wieder das Amt des Jugendsprechers ausgeschrieben. Der Jugendsprecher ist der Vermittler zwischen Jugendlichen und Jugendbetreuern, Vorstand bzw. Gemeinde. Er hat als einziger das Recht, hinter der Bar zu sein und darf bei der Generalversammlung anwesend sein. Der 16jährige

Selim Israilov wird diese Funktion bis zum nächsten Herbst übernehmen!

Schüler der Sport-Handelschule sind an uns herangetreten, da sie ihr Abschlussprojekt, ein Sport-Spiele-Turnier, bei uns veranstalten wollten. Wir sagten ihnen selbstverständlich gerne unsere Unterstützung zu, womit das Jugendzentrum zum Schauplatz verschiedenster Disziplinen wurde: Billard, Tischtennis, Stiefelwerfen und Reifen-Zielschießen.

Der Elternsprechtag in der Hauptschule/Neuen Mittelschule gehört inzwischen auch zu unserem Fixpunkt in der Jahresplanung. Wir bieten im Eingangsbereich der Schule Eltern, Lehrern und auch Jugendlichen die Möglichkeit, uns kennenzulernen und vertreiben den Jugendlichen ein bisschen die Zeit, die hier den Nachmittag verbringen.

Im Herbst gab es noch einige kulinarische Köstlichkeiten: Zu Halloween wurden Kürbisse geschnitten und anschließend Kürbissuppe gekocht. Mithilfe des Kastanienbraters der Pfarre und unseres Mitarbeiters Mag.

Florian Reiner gab es Kastanien nach Südtiroler Art. Vor unserer Weihnachtsfeier, die mit antialkoholischem Punsch und selbstgebackenen Keksen den Jahresausklang einläutete, veranstalteten wir wieder die allseits beliebten Dezemberturniere, bei denen es heuer galt, als Schnellste/r ein Puzzle fertig zu bauen, beim Riesenmikado sein Talent zu beweisen und schlussendlich einen Hindernisparcours zu bestehen. Regelmäßig und über das ganze Jahr verteilt boten wir folgende Projekte an: Politiktage, Werkstattnachmittage, Hausversammlungen (bei der Jugendliche die Möglichkeit haben, dem Vorstand ihre Wünsche mitzuteilen), Polizeisprechstunden und Wing-Tsun-Workshops.

### Programm 2012:

Durch die personellen Strukturen (Karenz MMag. Bianca Lexer, interimistische Leitung DSA Christina Wild, Neueinstellung Elisabeth Koller, B.A.) wird dieses Jahr bestimmt durch eine längere Phase der Einarbeitung und des Kennenlernens geprägt sein. *MMag. Bianca Lexer*

Landesmusikschule  
Kematen-Völs und Umgebung  
lädt ein zum

## Semesterkonzert

Freitag, 10.2.2012

19.00 Uhr • Völs

Veranstaltungszentrum Blaike

## PfadfinderInnen sammeln wieder alte Fahrräder

Sie wollen Ihr altes Fahrrad loswerden? Es funktioniert nicht mehr und verstellt nur Platz im Keller?

Wir Völser PfadfinderInnen sammeln ab sofort bis 30.3.2012 defekte Drahtesel für einen Reparatur-Workshop mit ARGUS Tirol und unseren Jugendlichen. Die reparierten Fahrräder werden am 22. April 2012 bei der Völser RadlBörse (Cyta-Flohmarkt) verkauft. Der

Reinerlös kommt der Völser Pfadfindergruppe zugute. Sie können Ihr altes Rad jeweils am Freitag ab 19 Uhr im Pfadfinderheim abgeben. Oder Sie kontaktieren mich telefonisch unter 0699/816 28 871 oder per Email [petra.pircher@tsn.at](mailto:petra.pircher@tsn.at) und wir holen das Fahrrad bei Ihnen ab.

Natürlich können Sie uns gerne noch fahrtüchtige Fahrräder als Spende zukommen lassen!

*Petra Pircher, Pfadfindergruppe Völs*

## Schon jetzt vormerken! 5. Völser RadlBörse am Sonntag, 22. April 2012

Der Tauschmarkt von ARGUS Tirol und den Völser PfadfinderInnen für alle Gebrauchträder. Mehr Infos unter <http://www.fahr.info>



# Bioresonanz Irene

• VÖLS/INNSBRUCK • KLAGENFURT • BIRKFELD • FELDBACH  
 • UNTERWART • GRAZ • OBERAICH BEI BRUCK/MUR • THALHEIM/WELS  
 Tel. 03174/43100 oder 0664/410 7 410 • [www.bioresonanz-irene.at](http://www.bioresonanz-irene.at)

6176 Völs bei  
 Innsbruck,  
 Gießenweg 15  
 (in der Cytal)



## ➤ BIORESONANZ Klassisch

- Allergien
- Neurodermitis, Hautausschläge
- Asthma, Heuschnupfen
- Entzündungen, wie z. B. Magenschleimhaut, Dün- oder Dickdarm
- Probleme mit inneren Organen
- Rheumatische Probleme
- Migräne oder andere Schmerzzustände



## ➤ BIORESONANZ Gewichtsreduktion

- Austesten, welche Lebensmittel Fettdepots erzeugen
- Diese ersetzen durch andere
- Umstellung auf gesunde Ernährung, mittels Bioresonanz den Heißhunger nehmen
- 1/2 bis 1 kg Gewichtsverlust pro Woche
- Ohne Medikamente und Zusatzstoffe
- Auch für Kinder bestens geeignet!

Susanne Grein aus Mühldorf - Übelkeit nach dem Essen, Kreislaufprobleme, Müdigkeit:

„Durch eine Bekannte kam ich zu BIORESONANZ IRENE. Da ich schon einige Wochen mit meinem Kreislauf Probleme hatte (schwarz vor Augen, Schwindelgefühl) und es nicht besser wurde, wollte ich auch die Bioresonanz ausprobieren, da eine Bekannte gute Erfolge mit BIORESONANZ IRENE erzielte.

Es wurden bei mir ein Darmpilz sowie eine Hausstauballergie energetisch festgestellt. Meine Narbe am Bauch wurde immer wieder entzündet und die Allergie ausgeleitet. Sitzung für Sitzung fühlte ich mich besser, schon nach der dritten Sitzung war ein großer Erfolg da.

Jetzt nach der siebenten Sitzung kann ich mit Freude berichten, dass mir mein Kreislauf keine Probleme mehr macht und ich mich wohl fühle. Ich werde BIORESONANZ IRENE auf jedem Fall weiter empfehlen.“



## ?? Frühlingsrolle oder Winterspeck ??

**Jetzt starten und dem Winterspeck an den Kragen gehen!!!**

**Simply Belt und Simply Short – das neue Abnehmkonzept für Bauch, Beine, Po  
 Damit Ihre Problemzonen zu Lieblingszonen werden!**



Genießen auch Sie die Vorteile des 3 Kammern Luftsystems und machen Sie mehr denn je für Ihre persönliche Wunschfigur, z.B. in Verbindung mit Ihrem nächsten Cardio-Training.

**Jetzt gratis testen!**



**Die Figur-Spezialisten**



## Mittagsmenüs

1.2. bis 3.2.2012

- Mi:** Wienerschnitzel  
Grammelknödel  
Schafskäse im Blätterteig
- Do:** Burgunder-Rindsbraten  
Schinkenrahmspatzln  
Weinnudeln mit Früchten
- Fr:** gebratenes Zanderfilet  
Völser-Schnitzel  
Gnocchi mit Pilzrahmsauce

6.2. bis 10.2.2012

- Mo:** Hühnerpiccata Tomatensoße  
Spaghetti mit Tomatensoße  
Scheiterhaufen
- Di:** Faschierte Laibchen  
Gemüsegröstel mit Ei  
Lachsnudeln
- Mi:** Cordon bleu  
Lasagne al forno  
Kaiserschmarren
- Do:** Bauernbrat mit Kartoffeln  
Käsespatzln  
Sellerieschnitzel
- Fr:** Scholle in Weißweinsauce  
Spaghetti mit Filetstreifen  
Polentanocken/Parmesan

13.2. bis 17.2.2012

- Mo:** Tiroler Gröstel mit Ei  
Geselchtes mit Kraut  
Nudelauflauf
- Di:** Paprikahuhn, Kartoffelpüree  
gebackene Champignons  
Scheiterhaufen
- Mi:** Zwiebelrostbraten  
Schlutzkrapfen  
Buchteln mit Vanillesoße
- Do:** Schnitzel Florentiner Art  
Käselaiabchen auf Spinat  
Spaghetti Pomodoro
- Fr:** Fischvariation auf Risotto  
Risotto mit Pilzen  
Schafskäse im Strudelteig

20.2. bis 24.2.2012

- Mo:** steirisches Wurzelfleisch  
Krautfleckerln  
Milchrahmstrudel
- Di:** Osso bucco  
Putengeschnetzeltes  
Spaghetti mit Scampi
- Mi:** gebratenes Lachsfilet  
Spinat mit Röstkartoffeln  
Nudeln mit Gemüse
- Do:** Grillteller mit Kräuterbutter  
Käserahmspatzln  
Topfenauflauf mit Früchten
- Fr:** gebratenes Barschfilet  
Wildpfeffer  
Mohnnudeln mit Apfelmus

27.2. bis 29.2.2012

- Mo:** Grillteller mit Spatzln  
Spatzln/Speck/Rucola  
Preiselbeerpalatschinken
- Di:** Backhendl  
Gnocchi mit Wild  
Kaiserschmarren
- Mi:** Schweinsbraten  
Grammelknödel  
Nudeln mit Schafskäse

www.konditorei-altvoels.at  
Ein entzückender Ort zum  
Schwachwerden.



## Typisch Freitag der 13.!

Ein Pfadikind liegt blutüberströmt im großen Raum des Pfadfinderheimes. Es herrscht helle Aufregung! Blitzschnell wird ein Notruf an die Rettung abgesetzt, zugleich legen zwei fachkundige Hände einen Druckverband an, um die Blutung zu stoppen.

Was sich hier wie ein dramatischer Unfall anhört, war in Wirklichkeit nur Teil einer äußerst realitätsnahen Ersthilfe Schulung. Unter professioneller Anleitung der Pfadfinderleiter trainierten die Späher und Guides, was im Notfall zu tun ist. In einem Stationenbetrieb wurden verschiedene Arten von Verbänden angelegt, Extremitäten geschient, Verletzte fachgerecht abtransportiert und das richtige Verständigen der Blaulichtorganisationen geübt.

Die Kinder und Jugendlichen waren mit vollem Einsatz bei der Sache – am 3. Juni findet in Völs ein Patrullenwettkampf statt, bei dem Pfadfinder aus ganz Tirol ihre Fähigkeiten und Kenntnisse in verschiedenen Bereichen (z.B.: Erste Hilfe, Karte und Kompass, Knoten, uvm.) unter Beweis stellen werden. Und dabei möchten die Völser Pfadfinder auf alle Fälle eine gute Figur machen.



## Highlights für 2012

**So. 5.2.2012 – Kinderumzug**  
Start 13.00 Uhr  
bei der Konditorei „Alt Völs“!!

### Mitwirkende:

- Völser Junghuttler
- Kindergarten Völs West
- Jungschar Völs
- Amraser Matschgerer
- Iglar Viller Stadtgarde
- Schellenschlager Wacker
- Kemater Hiat
- Zirler Türggeler

**Mi. 8.2.2012 – Mullerschaugn**  
Start 19.00 Uhr am Dorfplatz

### Mitwirkende:

- Mullergruppe Volders
- Brauchtumsgruppe Vomp
- Zirler Türggeler
- Götzner Gwirzhiatler
- Merlins Hexen
- Völser Muller

**Sa. 18.2.2012 – Ball**

Unter dem Motto:  
„Jeder nach seinem Sinn!“

Einlass 20.30 Uhr  
Maskenprämierung 22.00 Uhr

Die Faschingsgilde Völs freut sich auf Ihren  
Besuch bei den Veranstaltungen!

Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Adventfeier im Haus der Senioren



Am 9. Dezember durfte der Ausschuss des Pensionistenverbandes unserer Ortsgruppe Völs anlässlich der bereits zur Tradition gewordenen Adventfeier an die 95 Mitglieder sowie zahlreiche Ehrengäste zu einem schönen, besinnlichen Beisammensein begrüßen.

Obfrau Martha führte in gewohnter Weise mit Witz und Humor durch den Nachmittag und bei Kaffee und Kuchen wurde viel geplaudert und ein wenig Rückschau gehalten auf unsere zahlreichen Aktivitäten im abgelaufenen Jahr.

Den „vielen helfenden Händen“ wurde gedankt, unter

deren Mithilfe es immer wieder gelingt, diesen Adventnachmittag so harmonisch und angenehm zu gestalten. Für den musikalischen Rahmen sorgten diesmal die „Ranggener Volksmusikbande“ und deren Eltern.

Ein weiterer Höhepunkt im heurigen Advent war sicherlich die „Christkindlfahrt“ nach Sterzing am 18.12. – eine Gemeinschaftsfahrt mit den Völser Naturfreunden.

Klein, überschaubar, am Fuße des mittelalterlichen Zwölfturmes gelegen, vermittelte der Christkindlmarkt in seinem festlichen Glanz eine Vorfreude auf Weihnachten.

## Ball am „Unsinnigen“

Die Lederhosenrunde Völs lädt alle wieder recht herzlich zum Ball am Unsinnigen Donnerstag ein.

**Wann:** 16. Februar 2012

**Wo:** Theatersaal – Dorfplatz

**Einlass:** 19.00 Uhr

**Musik:** Tiroler Alpenkavaliere



## Happy Hour

von 19.30 bis 20.30 Uhr,  
d.h. Wiener Schnitzel  
mit Kartoffelsalat  
um hexenhafte € 4,80

Da am 18. Dezember der „Goldene Sonntag“ gefeiert wurde, waren auch die Geschäfte in Sterzing geöffnet und so konnte man sogar noch das eine oder andere Geschenk einkaufen.

Margit Reinalter  
Schriftführerin

DACH  
HOLZBAU  
CARPORT  
AUFSTOCKUNG  
**PERTL**  
ZIMMEREI  
0664-400 92 86



**CK** **conzeptkeramik**

6175 Kematen | Dorfstr. 2 | [www.conzept-keramik.at](http://www.conzept-keramik.at)

**Ofenbau &  
Keramikwerkstatt**

**Rainer Hutter 0664 / 846 43 26**



# Völser 2012 Kinderfasching

Große Gratis-Tombola

Samstag, 18. Februar, ab 14 Uhr  
in der Hauptschule (Turnsäle)

Ein bunter Faschingsnachmittag bei Spiel, Spaß und Musik mit Faschingskrapfen und Erfrischungen wartet auf dich. Für Begleitpersonen ist im Klamaukcafe bestens vorgesorgt.

**AAB** VÖLS

**Raimund**  
**JAKUBITZKA** e.U.

Sie behalten den Durchblick  
**Glaserei • Fenstertausch • Sonnenschutz**  
6176 Völs, Innsbruckerstraße 48 **0512/587438**

Redaktionsschluss für die Ausgabe  
**März 2012**  
**Mittwoch, 15. Februar 2012**  
Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können  
ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.



*Alt Völs*  
Konditorei • Kaffeehaus

»Nicht nur für Prinzessinnen.«

Ein entzückender Ort zum Schwachwerden.

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)



## Probleme mit Formularen?

Wir dürfen Ihnen mitteilen, dass wir im Februar an folgendem Tag persönlich zur Verfügung stehen:

Montag, 13. Februar 2012, 18.00–19.00 Uhr

Ort: Konditorei Alt Völs/Stüberl, Eingang über die Innsbruckerstraße 1a. Telefonisch unter der Nummer 0680/232 84 05.

## Freizeitbörse

Die immer beliebter werdende Freizeitbörse findet statt am:

Samstag, 11. Februar 2012, 14.00–16.00 Uhr

Samstag, 25. Februar 2012, 14.00–16.00 Uhr

Treffpunkt: Stüberl der Konditorei Alt Völs

Tel. 0680/232 84 05

*Wir Völser Frauen, Ute Berger*

## Fair Trade – Fairer Handel weltweit

Angemessener Lohn für Arbeit, Zugang zu Bildung und Gesetzen, die Arbeitnehmer schützen. Was bei uns weitgehend funktioniert, ist in vielen Ländern der Erde nicht selbstverständlich. Gleichzeitig stammen viele Produkte des täglichen Lebens aus solchen Regionen: zum Beispiel Kaffee, Tee, Kakao, Bananen, Blumen und Baumwolle.

Die Bedingungen, unter denen die Produktion stattfindet, werden vom Gewinnstreben großer Konzerne vorgegeben. Gerechte Löhne, Arbeitnehmerschutz und Bildung sind dabei oft nicht vorgesehen oder gar nicht erwünscht. Denn Kinder, die zur Schule gehen, arbeiten nicht auf Plantagen.

Hier setzt das Konzept von Fair Trade an. Ziel ist, die Bildung von Produktionsgemeinschaften – unabhängig von Großkonzernen – zu unterstützen. Zentral

ist die Einhaltung festgelegter Standards: menschenwürdige Löhne, keine Kinderarbeit, gute Arbeitsbedingungen. Dazu braucht es die Bereitschaft der KonsumentInnen, etwas höhere Preise zu bezahlen. Neben einem garantierten Mindestpreis wird an die Produzenten auch eine Fair Trade Prämie bezahlt, die für Soziales, Infrastruktur und Bildung zweckgebunden ist. Damit werden zum Beispiel Schulen und Krankenstationen finanziert.

Mit dem Fair Trade Gütesiegel ausgezeichnete Produkte werden von einer unabhängigen Organisation auf Einhaltung der Fair Trade Standards überwacht. Die meisten Supermärkte führen eine Auswahl an Fair Trade Artikeln!

Weitere Informationen zu Fair Trade: [www.fairtrade.at](http://www.fairtrade.at)

*GR Martin Amann für die Völser Grünen*



## 45 Jahre Frauenturnen Völs

Über Initiative des Herrn Willi Fräntz wurde unser Turnverein von Frauen aus dem damaligen Dorf und der neuen Siedlung im Jänner 1967 gegründet. Im Ort wurde diese Aktivität vorerst mit ein wenig Skepsis und gewissen Vorurteilen wahrgenommen. Beim Faschingsumzug wurde dem damaligen Gasthof Maximilian eine Turnvorführung dargeboten.

Herr Fräntz legte nach ein paar Jahren altersbedingt seine Vorturnerfunktion zurück. Nach anfänglichen Schwierigkeiten kam über Frau Hilde Mersch, unsere jetzige Vorturnerin, Frau Eva Huttary im Jahr 1972 zu uns. Sie ist ausgebildete Sportlehrerwartin und leitet das sportliche Geschehen mit viel Engagement und ungeteiltem Erfolg.

Das Programm ist abwechslungsreich und wird von pas-

sender Musik untermalt. Die Mitgliederzahl wechselte zwischen 40 Teilnehmerinnen und hat sich in den letzten Jahren auf konstant 30 Mitglieder eingependelt. Einige Turnerinnen sind seit der Gründung dabei.

Neben den laufenden Gymnastikabenden werden noch weitere Aktivitäten gesetzt: So findet im Herbst eine Törggelleinfahrt nach Südtirol, im Dezember eine gemütliche Weihnachtsfeier und zum Saisonabschluss ein Ausflug über einen oder zwei Tage statt, zweimal machten wir einen Dreitagesausflug, wobei Kulturelles mit einer Wanderung verbunden wird.

Frau Traudl Böhmer ist seit der Gründung des Vereins Obfrau und kümmert sich um sämtliche Belange unseres Vereins.



**SPORTKLUB VÖLS**

Sektion Ski



## Kinderskikurs – Ausschreibung

Der Sportklub Völs, Sektion Ski, plant einen Kinderskikurs in den Semesterferien 2012 für Anfänger und Fortgeschrittene bei der Skischule Oberperfuss Kleibl OG auf dem Rangger Köpfl in Oberperfuss:

**Kurstermin:** Mo. 13. bis Fr. 17. Februar 2012

**Kurszeiten:** täglich von 12.30 Uhr bis 15.30 Uhr

**Kursort:** Oberperfuss, Rangger Köpfl

**Treffpunkt:** Jeweils um 12.15 Uhr bei der Talstation der Bergbahn Oberperfuss

**Kursbeitrag:** Für Mitglieder des SK Völs: € 60,-  
Für Nichtmitglieder: € 72,-

**Liftkosten:** Nachmittagskarte für 5 Tage: € 27,-

**Anmeldung:** Anmeldungen und Anfragen beim Sektionsleiter der Sektion Ski, Walter Kathrein:

Telefon: 0676/381 20 15

E-Mail: [walter.kathrein@chello.at](mailto:walter.kathrein@chello.at)

Der Kurs beinhaltet auch ein Abschlussrennen mit Preisverteilung am letzten Kurstag.

**Cyta APOTHEKE VÖLS**  
[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)  
 E-mail: [cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)  
 Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21

Impressum: Medieninhaber  
 Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs, 6176 Völs;  
 Redaktion: HR Johannes Knapp, LA VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser;  
 Für den Inhalt verantwortlich: Johannes Knapp, 6176 Völs;  
 Telefon: 0512/303111/19 e-mail: [redaktion@voels.tirol.gv.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gv.at)  
 Druck: Walser Druck

# Tiroler Bildungsforum – Erwachsenenenschule Völs

Sommersemester 2012 • [www.es-voels.at](http://www.es-voels.at)

## Frühgymnastik nach Pilates

Frauen und Männer  
Aufmunternde Bewegung,  
speziell für Morgenmuffel!  
Osteoporosevorbeugung  
Beckenbodentraining  
Beginn: 20. Feber  
**Montag, 7.45 – 8.35 Uhr**  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 42,-  
Evelin Holzmann  
Tel. 0680-2336901

## Fit for Summer

Nicht nur für Frauen!  
Abwechslungsreiches Herz- und  
Kreislauftraining mit  
Koordinations-, Aerobic-,  
Stepp-Aerobic sowie Zirkelein-  
heiten  
Beginn: 27. Feber  
**Montag, 20.00 – 20.50 Uhr**  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 42,-  
Evelyn Holleis  
Tel. 0676-7370140

## Yolates

Interessierte  
Yolates ist eine Kombination  
und Verschmelzung von Yoga  
und Pilates-Elementen.  
Zentrale Themen sind Atem-  
technik und das Einsetzen der  
stabilisierenden und tief-  
liegenden Rumpfmuskeln sowie  
ein sanftes Dehnen und gezielte  
Körperwahrnehmung.  
Beginn: 21. Feber  
**Dienstag, 20.00 – 20.50 Uhr**  
Turnsaal der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 42,-  
Erika Suitner  
Tel. 0676-9354657

## Haltungsturnen nach Pilates

Männer und Frauen jeder  
Altersgruppe  
Kontrollierte Kräftigungs- und

Dehnungsübungen in Verbin-  
dung mit bewusster Atmung  
steigern das körperliche Wohl-  
befinden und entwickeln eine  
starke Körpermitte.  
Beginn: 22. Feber  
**Mittwoch, 18.00 – 18.50 Uhr**  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 42,-  
Evelin Holzmann  
Tel. 0680-2336901

## Fitness-Mix-(Step) Aerobic/Bodyworkout

Alle, die sich gerne bei flotter  
Musik bewegen  
Warm-up mit Basic-Schritten  
mit oder ohne Step aufgebaut zu  
eher einfachen Choreografien.  
In dieser Stunde werden Koordi-  
nation und Ausdauer gefördert  
sowie die Muskulatur gekräftigt.  
Beginn: 22. Feber  
**Mittwoch, 19.00 – 19.50 Uhr**  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 42,-  
Evelin Holzmann  
Tel. 0680-2336901

## Was koche ich morgen?

Hausfrauen und Hausmänner  
Kennenlernen von Gerichten,  
die schmackhaft, preiswert, aber  
auch für den geplagten Famili-  
enkoch nachvollziehbar sind.  
**Anmeldung erforderlich!**  
Beginn: 7. März  
**Donnerstag, 18.30 – 21.15 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule  
1 x pro Monat  
€ 80,-inkl. Lebensmittelkosten!  
Waltraud Florineth-Lamprecht  
Tel. 30 24 33, ab 18.15 Uhr

## Italienisch

Fortsetzung vom Winter-  
semester. Kein Anfängerkurs!  
Buon Giorno! Jetzt starten und  
nächsten Sommer sich den Cap-  
puccino und das Hotel selbst  
auf ITALIENISCH bestellen! Wir  
näher uns der Sprache unserer  
Nachbarn auf unterhaltsame

und spielerische Weise und  
erwerben Basiskenntnisse der  
Grammatik.  
**Anmeldung erforderlich!**  
Beginn: 5. März  
**Montag, 19.30 – 21.10 Uhr**  
Hauptschule  
10 Abende  
€ 70,-  
Anja Hinteregger  
Tel. 0699-10464277  
(ab 17 Uhr)

## Englisch

Wiedereinsteiger mit  
Vorkenntnissen  
Reaktivieren Sie Ihre Englisch-  
kenntnisse in ungezwungener  
Atmosphäre und verbessern  
Sie Ihre sprachliche und gram-  
matikalische Kompetenz und  
Sie werden erstaunt sein, wie  
schnell Sie sich wieder zu aktu-  
ellen Themen aus verschiedenen  
Bereichen äußern können.  
Mindestteilnehmerzahl: 7 Pers.!  
**Anmeldung erforderlich!**  
Beginn: 5. März  
**Montag, 17.45 – 19.20 Uhr**  
Hauptschule  
10 Abende  
€ 70,-  
Anja Hinteregger  
Tel. 0699-10464277  
(ab 17 Uhr)

## Gitarre

Fortgeschrittene  
(Fortsetzung WS)  
Gruppenunterricht f. Begleit-  
technik  
Beginn: 20. Feber  
**Montag, 20.00 – 20.50 Uhr**  
Hauptschule  
je 10 Abende  
€ 47,-  
Annelies Kofler  
Tel. 30 40 67

## Gitarre

Fortgeschrittene  
(Fortsetzung WS)  
Gruppenunterricht f. Begleit-  
technik  
Beginn: 22. Feber  
**Mittwoch, 19.00 – 19.50 Uhr**

Hauptschule  
je 10 Abende  
€ 47,-  
Annelies Kofler  
Tel. 30 40 67

## Windows\*

Anfänger! Keine Vorkenntnisse  
notwendig!

- Erklärung von Begriffen  
der EDV
- Hard- und Software
- Anleitung zum selbststän-  
digen Arbeiten am PC
- Kennenlernen des  
Betriebssystems
- Datensicherung
- Festplattenverwaltung
- Desktop, Explorer, Arbeits-  
platz
- Druckmanager
- Systemdateien, Zubehör
- Schreiben einfacher Texte
- Zeichnen mit Paint
- Virenschutz
- Internet

Beginn: 27. Feber  
**Montag, 18.30 – 21.10 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
10 Abende  
€ 100,-  
Albert Lechner  
Tel. 0699-12554150  
a.lechner@gmx.at  
**Anmeldung erforderlich!**  
Teilnehmerzahl begrenzt!

## Excel\*

Kenntnisse in Windows werden  
vorausgesetzt!

- Kennenlernen einfacher Funkti-  
onen einer Tabellenkalkulation
- Anlegen von Tabellen
  - Formatieren
  - Arbeiten mit Formeln
  - Einfügen von Diagrammen
  - Arbeiten mit mehreren  
Arbeitsblättern

Beginn: 29. Feber  
**Mittwoch, 20.10 – 21.50 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
10 Abende  
€ 100,-  
Albert Lechner  
Tel. 0699-12554150  
a.lechner@gmx.at  
**Anmeldung erforderlich!**  
Teilnehmerzahl begrenzt!

### Word\*

leichte Kenntnisse in WINDOWS erwünscht!  
Lernen Sie die Handgriffe für eine gute Textverarbeitung

- Formatieren und Gestalten von kreativen Texten
- Erstellen und Bearbeiten von Tabellen und Listen
- Nummerierung und Aufzählungszeichen
- Spaltendruck
- Einbinden und Bearbeiten von Grafiken und WordArt
- Textbausteine
- Formulare
- Tipps u. Tricks für rationelles Arbeiten
- Serienbrief

Beginn: 28. Feber  
**Dienstag, 18.30 – 20.10 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
7 Abende  
€ 100,-

Albert Lechner  
Tel. 0699-12554150  
a.lechner@gmx.at  
Anmeldung erforderlich!  
Teilnehmerzahl begrenzt!

### Fotobearbeitung und PowerPoint\*

Foto-Amateure, die ihre Bilder am PC optimieren und entsprechend präsentieren möchten

- Bildoptimierung
- Helligkeit und Kontrast
- Auflösung und Bildgröße
- Bildmanipulation
- Arbeiten mit versch. Bildbearbeitungsprogrammen
- Einbinden in PowerPoint
- Versenden an ein Fotolabor
- Folien erstellen
- Formatierung von Folieninhalten
- Effekte und Design
- Animationseinstellungen
- Folienübergänge
- Automatische Präsentation

**Kenntnisse in WINDOWS erwünscht!**

Beginn: 29. Feber  
**Mittwoch, 18.15 – 19.55 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
7 Abende  
€ 70,-

Albert Lechner  
Tel. 0699-12554150  
a.lechner@gmx.at  
Anmeldung erforderlich!  
Teilnehmerzahl begrenzt!



Einladung zum „Interkulturellen Frauenfrühstück“ in Völs  
Wann: Mittwoch, 15. Februar 2012 von 9 bis 11 Uhr  
Wo: im Pfarrsaal der Pfarre Völs

In- und ausländische Völserinnen sind herzlich willkommen.



Aufstehen, aufeinander zugehen, voneinander lernen

## Platzwart gesucht

**Der Tennisclub Völs sucht**  
für die kommende Saison (April bis Oktober)  
für die Betreuung der Tennisanlage einen oder zwei

### Platzwarte.

Eine Anstellung im Rahmen einer geringfügigen Beschäftigung ist möglich. Eine Einschulung zu Beginn der Saison ist vorgesehen.

Bewerbungen sind erbeten an Dr. Walter Seidenbusch  
(Tel. 0660/407 69 67 oder email: walter.seidenbusch@uibk.ac.at)

\* Die EDV-Kurse werden durch die „Zukunftsaktie“ der Arbeiterkammer Tirol gefördert!

## Zur besonderen Beachtung!

- Alle Kurse der Erwachsenenschule Völs finden in der Hauptschule Völs statt! ←
- Für die Kurse in den Klassenräumen bitte Hausschuhe mitnehmen! ←
- Für die Kurse im Turnsaal bitte Hallenschuhe mit weißer Sohle verwenden! ←

Die Erwachsenenschule Völs wird durch die GEMEINDE VÖLS und die RAIBA KEMATEN gefördert.

## Tanzabend

**Freitag, 3. Februar 2012**

19 bis 23 Uhr

**Blaike Völs**

DJ Klaus Sjösten wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs

## Morbus Crohn –

## chronisch-entzündliche Darmerkrankung

Die Krankheit trägt den Namen ihres Erstbeschreibers Burrill Bernhard Crohn. Fast 100.000 Menschen in Österreich leiden an chronisch-entzündlichen Darmerkrankungen (Morbus Crohn, Colitis Ulcerosa), deren Ursache bis dato unklar ist. Die Symptome machen sich meistens durch Bauchschmerzen und Durchfall bemerkbar. Aber auch Blut im Stuhl, Schmerzen im Ellbogen- und Kniebereich, sowie Hautprobleme können Anzeichen für die Darmerkrankung sein. Wenn nichts gegen Morbus Crohn unternommen wird, können sich durch immer wieder kommende Entzündungen schmerzhaft Fisteln und Stenosen (Verengungen) bis hin zu bösartigen Tumoren bilden. Es kann sich die Entzündung vom Darm aus über die ganze Schleimhaut im Verdauungstrakt ausbreiten und sogar Organe befallen. Mittels Bioresonanz kann man die ver-



steckten Ursachen im Körper entdecken und eliminieren. Somit kann die Darmflora energetisch saniert werden. Unsere Erfahrungen haben gezeigt: „Die Gesundheit geht vom Darm aus“.

Nähere Informationen erhalten Sie bei: Bioresonanz Irene GmbH, Birkfeld/Feldbach/Unterwart/Graz/Oberaich bei Bruck/Völs bei Innsbruck/Klagenfurt/Thalheim bei Wels

# Verhalten bei Erdgasaustritt

- Bei Gasgeruch sofort alle Gashähne schließen!
- Rauchen und Hantieren mit offenem Licht verboten!

- Keine Elektro-Anlagen ein- oder ausschalten!
- Räume gut lüften, TIGAS verständigen.

Erdgas ist ein ungiftiges, brennbares, farb- und geruchloses Gas. Es ist leichter als Luft (Dichteverhältnis Erdgas/Luft ~ 0,57) und steigt daher leicht in die Atmosphäre auf. Der Druck in den Rohrleitungen kann von 10 mbar bis zu 70 bar betragen. Der Hauptbestandteil von Erdgas ist Methan. Um ausströmendes Erdgas durch Geruch wahrnehmen zu können, wird vor der Abgabe an den Verbraucher ein Geruchsstoff beigelegt (Odorierung).

Als Geruchsstoff wird vorwiegend Tetrahydrothiophen verwendet, fallweise auch verschiedene Merkaptane. In Transportleitungen und Anspeisungen für Großverbraucher kann Erdgas auch ohne Geruchstoffbeimengungen vorkommen. Erdgas ist ein weit verbreiteter Brennstoff in Haushalt, Gewerbe und Industrie, wird als Treibstoff für Gasmotore eingesetzt und von der Petrochemie als Rohstoff verwendet.

## Gefahren bei Austritt in Räumen

Bildung von zündfähigen Gas-Luft-Gemischen. Die Zündfähigkeit liegt bei einem Mischungsverhältnis von Erd-

gas und Luft zwischen 4,4 und 16,5 Volumsprozenten. Bei Zündung explosionsartige Verbrennung des Gas-Luft-Gemisches. Ausbreitung von Druck und Hitze mit Gefahr für Leben und Beschädigung bzw. Zerstörung von Gebäuden. Nach der Explosion ist ein Gasbrand an der Austrittsstelle zu erwarten, Sekundärbrände sind möglich. Erstickungsgefahr durch Sauerstoffverdrängung.

## Erdgasaustritt ohne Brand in Räumen

Zuständiges Gasversorgungsunternehmen alarmieren. Betroffene Gebäude und gefährdete Umgebung von Personen räumen und absperren. Gasabspernung in die Wege leiten, Gas-Absperreinrichtung beim Gaszähler oder Absperrvorrichtung in der Hausanschlussleitung schließen. Zündquellen in der Gefahrenzone beseitigen, Stromabschaltung usw. Gaskonzentration durch Absaugen mit explosionsgeschütztem Lüfter oder Durchlüften unter die UEG (untere Explosionsgrenze) verdünnen. Brandschutz aufbauen (Wasser, Löschpulver); das geeignete Löschmittel zum Löschen von Gasbränden ist Löschpulver. Die Zündtemperatur von Erdgas liegt bei ca. 600° C.

## Erdgasaustritt mit Brand in Räumen

- Entschluss brennen lassen, brennendes Gas = kontrolliertes Gas
- Zuständiges Gasversorgungsunternehmen, Feuerwehr alarmieren
- Gasabspernung in die Wege leiten, Gasabsperreinrichtung beim Gaszähler oder Absperrvorrichtung in der Hausanschlussleitung schließen
- Absperren der Gefahrenzone
- Personen aus der Gefahrenzone bringen
- Geeignete Löschgeräte bereitstellen, Pulverlöscher Brandklasse A, B, C
- **In jedem Fall sofort die Feuerwehr rufen. Notruf 122**

Zu melden sind: Name, Telefonnummer, Ort, Straße und möglichst genaue Angaben über den Brand, verletzte Personen, Größe des Objektes, besondere Gefahren, z.B. Gasanschluss und dgl., halten Sie Ihr Telefon für eventuelle wichtige Rückrufe bereit. Schützen Sie Ihre Familie, Ihre Wohnung - Haus mit den entsprechenden und einsatzbereiten Löschgeräten.



## Außenliegender Hausanschluss

Hinweisschild anbringen:  
Gashauptahn freihalten!  
Standort:  
Schlüssel bei:  
Notruf: 128

## NOTRUF

**FEUERWEHR 122**  
**RETTUNG 144**  
**Polizei 133**  
**TIGAS 128**

HOTLINE: 0800 82 88 29

**Vergiftungszentrale**  
**01 4064343**

**Bitte bei Notruf genaue Angaben machen, WER, WAS, WANN, WIE, WO?**

HBM Herbert Strickner

Mobil:  
0664/1412857

E-Mail:  
herbert.strickner@aon.at

**praxmarer kaffee**  
DER AROMATISCHE AUS TIROL

**Direktverkauf ab Rösterei**  
6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00  
www.praxmarer.at

## Unser Angebot im Februar!

**NEU!**

Rindsgulasch geschnitten, mager	kg	€ 9,90
S. Kotelett geschnitten	kg	€ 6,50
Karreespeck	kg	€ 13,90
Bernerwürstl	kg	€ 8,90

**Mittagsmenüs von Mo-Fr**

Jeden Mittwoch	1/2 Grillhendl m. Brot € 4,30 (auf Vorb.)
Jeden Donnerstag	gegrillte Schweinsstelze mit Brot 1 Stück € 4,90 (auf Vorbestellung)
Jeden Freitag	Wienerschnitzel mit Pommes und gem. Salat € 5,90

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

Partnerschaft seit **125** Jahren.

**Raiffeisenbank  
Kematen**



Besser wohnen. Besser sofort.

**Wenn's ums Wohnen und Sanieren**

**geht, ist nur eine Bank meine Bank.**

Alles über **Förderungen  
und Finanzierungen.**  
Jetzt bei Ihrem Raiffeisenberater.

Wer will nicht ein schönes Heim sein Eigen nennen? Egal ob Wohnraumschaffung oder die Sanierung Ihrer eigenen vier Wände – mit einem starken Partner an Ihrer Seite ist mehr möglich, als Sie denken. Ihr Raiffeisenberater hat die passende Finanzierungslösung. Nähere Infos unter [www.raiffeisen.at/rb-kematen](http://www.raiffeisen.at/rb-kematen)

Informieren  
und  
gewinnen!

